

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, Boże mój, proszę, niech Twoje oczy będą otwarte, a Twoje uszy uważne na modlitwę w tym miejscu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże mój, proszę Cię, niech Twoje oczy będą otwarte, a Twoje uszy uważne na modlitwę w tym miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz, o Boże, proszę, niech twoje oczy będą otwarte i niech twoje uszy będą uważne na modlitwę <i>zaniesioną</i> w tym miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak teraz, o Boże! proszę, niech będą oczy twoje otworzone, i uszy twoje nakłoniłone ku modlitwie, uczynionej na tem miejscu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tys bowiem jest Bóg mój. Niechaj, proszę, będą otwarte oczy twe, a uszy twe niech będą gotowe ku słuchaniu modlitwy, która się dzieje na tym miejscu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz, Boże mój, niechże oczy Twe będą otwarte, a uszy Twe uważne na modlitwę w tym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj tedy teraz, Boże mój, będą oczy twoje otwarte, a uszy twoje uważne na modlitwę w tym miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz, mój Boże, niech będą, proszę, Tve oczy otwarte, a Twoje uszy wrażliwe na modlitwę z tego miejsca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc, mój Boże, niech Twoje oczy będą otwarte, a uszy zasluchane w modlitwę, jaka wznosi się z tego miejsca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz proszę, Boże mój, niech oczy Tve będą otwarte, a uszy Tve czułe na modlitwę zanoszoną w tym miejscu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер, Господи, хай же будуть відкриті твої очі і твої уха хай почують благання (з) цього місця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, Boże, proszę, niech Twoje oczy będą otwarte i Twoje uszy uważne na modlitwę z tego miejsca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Proszę więc, Boże mój, niech twoje oczy będą otwarte, a twoje uszy niech zwracają uwagę na modlitwę w związku z tym miejscem.